PIEMONTE

Il Piemonte è una delle regioni italiane più estese e occupa quasi interamente la posizione nord-occidentale del territorio nazionale: sugli oltre 25mila chilometri quadrati di superficie, quattro milioni e mezzo di abitanti, per la maggior parte concentrati intorno al capoluogo, Torino. È questa una delle città più belle d'Europa, che fu per secoli capitale del Regno di Savoia e, per un breve periodo, dell'Italia unita. Antiche residenze sabaude impreziosiscono il suo centro storico: Palazzo Reale, Palazzo Madama, Palazzo Carignano, il Castello del Valentino, e le collezioni dei Savoia (Museo Egizio, Armeria Reale, pinacoteche) ne arricchiscono i pregi artistici. Ma il capoluogo piemontese è anche fra i caposaldi europei delle tecnologie più avanzate e uno dei centri industriali più sviluppati. Nei suoi dintorni, altre residenze sabaude punteggiano la fertile campagna: la Palazzina di Caccia di Stupinigi, i Castelli di Racconigi, Agliè e molte altre testimonianze di una dinastia che fu amante del bello. Fra gli edifici religiosi d'arte, in cui è possibile ritrovare il grande respiro della storia, sono da segnalare le Abbazie di Ranverso, Vezzolano e Novalesa, la Basilica di Sant'Andrea a Vercelli, il Duomo di Torino che ospita la S. Sindone e i numerosi Sacri Monti. Tutta la regione offre risorse turistiche di prima grandezza: la presenza di elevate catene montuose, fra cui Monviso, Gran Paradiso e Monte Rosa, garantisce opportunità uniche per la pratica di tutti gli sport della neve in centinaia di località di antica e recente tradizione. Particolarmente suggestive le regioni collinari di Langhe e Monferrato, disseminate di castelli e borghi caratteristici; meta di un turismo anche d'élite la zona dei laghi Maggiore e Orta, che abbina le bellezze del paesaggio alla ricchezza delle ville e dei palazzi circondati da lussureggianti giardini, fra i quali celebri sono quelli di Villa Taranto a Pallanza. L'amore per la natura, di antica origine in Piemonte, si è manifestato nell'istituzione di numerosissimi parchi e aree protette, in cui la fauna e la flora più caratteristiche vengono rigorosamente tutelate. Le possibilità di praticare sport, a stretto contatto con l'ambiente, sono pressochè infinite: sul lago, lungo il fiume, nel bosco, negli impianti attrezzati esiste solo l'imbarazzo della scelta. Infine, meritano una citazione le produzioni agricole tipiche piemontesi: ai celeberrimi vini e formaggi Docg e Doc, si affiancano le pregiatissime carni e il riso, di cui la regione è notevole esportatore. Dalla produzione al consumatore, e quindi la grande gastronomia, ricca di ricette gustose e genuine, nel segno di una tradizione secolare.

PIEDMONT

Piedmont is one of the largest regions in Italy. It almost entirely covers the northwestern section of Italy: more than twenty-five thousand square kilometers that is home to four and a half million people, most of whom live in and around Turin, the province capital. Turin is one of the most beatiful cities of Europe. For centuries it was the capital of the Savoy Dynasty and, for a brief period, also of united Italy. Ancient Savoy residences such as the Royal Palace, Madama Palace, Carignano Palace, and Valentino Castle grace its old city centre, while its collections in the Egyptian Museum, Royal Armory, and numerous art museums have enriched its artistic patrimony. However, the capital of Piedmont is also one of the strong-holds of advanced technology in Europe as well as one of its most important industrial centres. Othes Savoy residences - the Stupinigi Hunting Lodge, the Racconigi and Agliè Castles, and many other monuments of this dynasty that loved beatiful things - dot the fertile countryside. The Ranverso, Vezzolano, and Novalesa Abbeys, the Sant'Andrea Basilica in Vercelli, the Turin Cathedral which hosts the Sacred Shroud, and the numerous Sacred Mounts are just a few of the most important religious monuments of Piedmont, testimonies of centuries of history. The entire region offers excellent tourist facilities. Its towering mountain chain that includes Monviso, Gran Paradiso and Mount Rosa guarantees unique opportunities for all types of winter sports in hundreds of old and new localities. The particularly suggestive hilly regions of the Langhe and Monferrato are dotted with castles and picturesque villages. The area surrounding Lake Maggiore and Lake Orta is also an elitist tourist destination that combines the beauty of the landscape with the opulence of the mansions and palaces surrounded by lush gardens such as the famous Villa Taranto at Pallanza. The region's great love of nature, which has existed for centuries, can be seen in its numerous regional parks and protected areas that rigorously protect the local fauna and flora. There are innumerable opportunities to enjoy sports activities in close contact with nature on the lakes, along the rivers, in the forests, or in the special sporting facilities. All one has to do is take one's pick! And finally, the typical agricultural products of Piedmont deserve to be mentioned. Along with ist world-famous DOCG and DOC wines and cheese, Piedmont offers choice meats and rice, which is one of the region's most important export products. Also, the grand centuries-old tradition of Piedmont gastronomy is full of delicious, genuine recipes.

PIEMONT

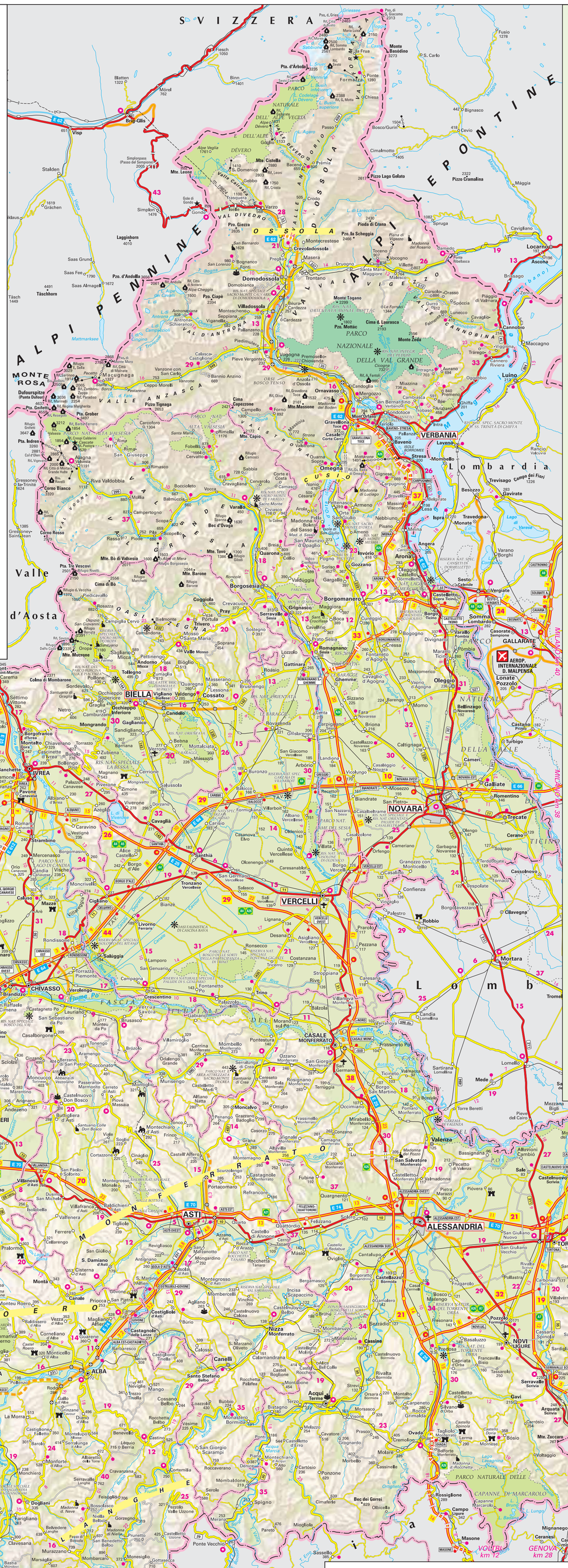
Le Piémont est l'une des régions italiennes les plus étendues, puisqu'elle occupe presque entièrement la partie nord-ouest du territoire italien: une superficie de plus de 25.000 kilomètres carrés, quatre millions et demi d'habitants, pour la plupart concentrés autour de sa capitale Turin. Voilà l'une des plus belles villes d'Europe, qui fut pendant plusieurs siècles la capitale du Royaume de Savoie et - pendant une brève période - de l'Italie unifiée. D'anciennes résidences des Savoie enrichissent son centre historique et ses qualités artistiques: Palazzo Reale, Palazzo Madama, Palazzo Carignano, le Château du Valentino et les collections de la Maison de Savoie (Musée Egyptien, Armurerie Royale, Pinacothèques). Mais la capitale du Piémont est également l'un des fondements européens des technologies de pointe, et l'un des centres industriels les plus développés. Dans ses environs, d'autres résidences érigées par les Savoie égayent une campagne fertile: le Pavillon de Chasse de Stupinigi, les Châteaux de Racconigi, Agliè, et tant d'autres témoignages d'une dynastie qui privilégia la beauté. Parmi les édifices religieux artistiques, dans lesquels on retrouve les traces de l'Histoire, signalons les Abbayes de Ranverso, Vezzolano et Novalesa, la Basilique de Saint André à Vercelli, la Cathédrale de Turin qui abrite le Saint Suaire, et les nombreux "Sacri Monti", ou monts sacrés surmontés d'édifices religieux. Toute la région offre des ressources touristiques de tout premier ordre: la présence dans le Piémont de chaînes montagneuses élevées, parmi lesquelles le Monviso, le Gran Paradiso et le Monte Rosa, garantit à tous des occasions uniques pour pratiquer tous les types de sports d'hiver dans les centaines de localités anciennes ou plus récentes. Les collines des Langhe et du Monferrato, constellées de châteaux et de bourgs caractéristiques, sont d'une grande suggestion. La région des lacs Majeur et d'Orta, qui allient les beautés du paysage à la richesse des villas anciennes et des hôtels particuliers cernés de jardins à la végétation luxuriante - dont ceux de Villa Taranto à Pallanza sont parmi les plus célèbres -, est l'un des lieux préférés du tourisme, même d'élite. L'amour de la nature, traition ancienne dans le Piémont, s'est manifesté à travers la création d'un grand nombre de Parcs et de zones protégées dans lesquels les exemples les plus typiques de faune et de flore sont rigoureusement protégé. Les possibilités de pratiquer les sports en contact étroit avec la nature sont pratiquement inépuisables: sur les lacs, le long des rivières, dans les bois ou dans les centres équipés: le touriste n'a que l'embarras du choix. Enfin, nous ne manquerons pas de citer les productions agricoles typiques du Piémont: des célèbres vins et fromages DOCG et DOC aux viandes réputées, en passant par le riz, dont la région est un grand exportateur. Du producteur au consommateur, et par conséquent à la grande gastronomie, riche de spécialités savoureuses et naturelles, sous le signe d'une tradition séculaire.

PIEMONT

*Das Piemont erstreckt sich als eine der größsten Regionen nahezu über den ganzen nord-westlichen Teil Italiens: Auf einer Fläche von mehr als 25.000 Quadratkilometern leben 4,5 Millionen Einwohner, wobei sich die Einwohner- dichte vor allem um die Regionalhauptstadt Turin herum konzentriert. Turin ist eine der schönsten Städte Europas. Jahrhundertelang war sie die Hauptstadt des Savoyerreiches und für kurze Zeit auch Hauptstadt des vereinten Italien. Antike savoyische Residenzen bereichern den historischen Stadtkern: der Palazzo Reale, der Palazzo Madama, der Palazzo Carignano, das Valentino-Schloß; die Sammlungen der Familie Savoia (das Ägyptische Museum, die königliche Waffenkammer und die Gemäldegalerien) erhöhen hingegen das künstlerische Ansehen der Stadt. Die Hauptstadt des Piemont ist jedoch auch einer der europäischen "Stützpunkte" im Bereich der modernen Technologie und darüber hinaus ein hochentwickeltes Industriezentrum. In der frucht-baren Landschaft um Turin ziehen immer wieder alte savoyische Adelssitze den Blick an: das Jagdschlößchen von Stupinigi, die Schlösser von Racconigi, Agliè und viele andere - Zeugnisse einer Dynastie mit einem ausgeprägten Schönheitssinn. Als monumente kirchlicher Kunst, in denen man den Atem der Geschichte spürt, seien die Abteikirchen von Ranverso, Vezzolano und Novalesa, die Basilika des Heiligen Andreas in Vercelli, der Turiner Dom, in dem sich das Leichentuch Christi befindet, und die zahlreichen Kirchen in dem umliegenden Hügelland erwähnt. Die gesamte Region Verfügt über bedeutende touristische Ressourcen: hohe Bergketten wie Monviso, Gran Paradiso und Monte Rosa bieten einmalige Gelegenheiten für alle Arten von Wintersport in Hunderten von Ortschften mit althergebrachter und jüngerer Tradition. Von eindrucksvoller Schönheit sind die Hügellandschaften der Langhe und des Monferrato mit ihren Schlössern und charakteristischen Dörfern. Auch bei Exklusivurlaubern erfreut sich das Gebiet um den Lago Maggiore und den Orta-See großer Beliebtheit, wo die landschaftliche Schönheit mit dem Reichtum von Villen und Palästen gepaart ist, die von üppig blühenden Parks umgeben sind. Eine berühmte Sehenswürdigkeit ist z.B. der Park der Villa Taranto in Pallanza. Die Liebe zur Natur, die im Piemont seit jeher fest verwurzelt ist, äußert sich in der Schaffung zahlreicher Parks und Naturschutzgebiete, wo Flora und Fauna aufgrund ihrer Besonderheit streng-stens geschützt werden. Sportmöglichkeiten in engem Kontakt zur Natur gibt es unzählige: auf dem See, auf dem Fluß, im Wald und in den entsprechend ausgestatteten Sportanlagen - man hat lediglich die Qual der Wahl. Schließlich verdienen auch die für die Region Piemont typischen landwirtschaftlichen Erzeugnisse eine besondere Erwähnung: Zu den edlen Wein- und Käsesorten der Klassen Docg und Doc kommen vorzügliches Fleisch und Reis hinzu, die von der Region in großem Umfang exportiert werden. Vom Erzeuger zum Verbraucher - d.h. edle Gastronomie mit zahllosen köstlichen und einfachen Gerichten im Zeichen einer jahrhundertealten Tradition.

ピエモンテ地方

ピエモンテ州は、北西部分を占めるイタリア全国では最も広大な地方の一つです。その面積は、25,000平方キロメートル以上に広がり、人口は、4,500,000人で、その州都トリノを中心に集中しています。トリノは、ヨ-ロッパでも美しい都市の つで、何百年にわたってサヴォイア家が統治した王国の首都でした。その後イタリア王国が統一された際、一時的に最初の首都となりました。サヴォイア家時代の建築を誇るその中心地には、パラッツォ・レアーレ(王宮)、パラッツォ・マダマ宮殿、パラッツォ・カリニャーノ宮殿、ヴァレンティーノ城などがあり、さらにエジプト博物館、国王武器博物館、絵画館などではサヴォイア家によって収集された美術コレクションを鑑賞することができます。しかしながら、現在のトリノは、それらに限らず最先端技術の中心地であり、イタリア産業の盛も発達した都市とこえます。町の周辺にも、美的感覚で飾られたサヴォイア家の離宮が数多くピエモンテの豊穣な田舎に点在しています。例えばストピニージの狩猟屋敷、ラッコニージとアリエーのそれぞれの城などが挙られます。歴史の深さを感じる美術的な建築遺産物の中に、ランヴェルソ、ヴェッツォラーノ、ノヴァレーゼのそれぞれの修道院、ヴェルチェッリのサンタンドレア大聖堂、聖なるシンドネ(キリストの屍を包んだ聖衣布)を保管しているトリノのドゥオモ寺院、サクロ・モンテ(キリストの受難の14の場面を彫刻で表す山の上の教会へ導く礼拝堂の列)のいくつかが挙げられます。この地方全域に観光上の一流名勝が数えられます。アルプスの最高峰である、モンテロ・ザ、グラン・パラディーゾ、モンヴィーソなどがあるため、長い伝統を誇る数多くのスキー場をはじめとするウインタースポーツが幅広く楽しめます。湖畔や中世時代の村々が点在する魅力的な観光地帯は、流の観光の町であるラングやモンフェッラートの両地方、絶景の天をよるマジョーレ湖やトオルタ湖群で囲まれたかつて貴族の別荘や宮殿を囲んでいる豪華で繁茂したエキゾチックな熱帯植物を忍ばせるパラランツァのヴィッラ・タラントのような有名な湖群で囲まれたかつて貴族の別荘や宮殿を囲んでいる豪華で繁茂したエキゾチックな熱帯植物を忍ばせるパラランツァのヴィッラ・タラントのような有名な



SEGNI CONVENZIONALI - LÉGENDE - ZEICHENERKLÄRUNG - REFERENCE - 凡例

- **Autostrade con ingressi, barriere, aree di servizio e numero ufficiale** — Autoroutes avec accès, aires de service et numérotage officiel — Autobahnen mit Anschlüßen, Tankstellen und Autobahnnummer — Motorways with acces points, service areas and number — 高速道路（インターチェンジ、サービスエリア、道路番号）
- **Distanze autostradali in chilometri** — Distances en kilomètres le long des autoroutes — Entfernungsangaben in Kilometern an Autobahnen — Distances in kilomètres along the motorways — 高速道路の区間距離（キロ）
- **Strade di grande comunicazione** — Routes à grande circulation — Hauptverbindungsstraßen — Highways — 国道、主要道路
- **Strade d'importanza regionale** — Routes de transit régional — Regionalstraßen — Regional throughroutes — 地方道路
- **Strade d'interesse locale, altre strade** — Routes de communication locale et secondaries — Nebenstraßen, übrige Straßen — Secondary roads, other roads — その他の道路
- **Distanze stradali in chilometri** — Distances en kilomètres sur route — Entfernungsangaben in Kilometern an Straßen — Distances in kilomètres over the roads — 区間距離（キロ）
- **Svincoli, gallerie stradali** — Liaisions, tunnels routiers — Anschlüßstellen, Straßentunnel — Connections, road tunnels — インターチェンジ、トンネル
- **Valichi, quote altimetriche in metri** — Col, altitude en mètres — Paß, Höhe in Metern — Gap, height in metres — 峠、海抜（メートル）
- **Ferrovie con stazioni e gallerie** — Chemin de fer avec gares et tunnels — Eisenbahn mit Bahnhof und Tunnel — Railways with stations and tunnels — 鉄道（駅舎、トンネル）
- **Funicolari, funivie, seggiovie** — Funiculaire, téléphérique, télésiège — Schwebebahn, Seilbhan, Sessellift — Funicular, cableway, chair lift — ケーブルカー、ロープウエ 、チェアリフト
- **Numeri di strada regionale, statale e strada europea** — Numéros des routes régionales, nationales et européennes — Regionalstraßennummer, Staatsstraßennummer, Europastraßennummer — Numbers of regional, national and european roads — 国道番号及び ヨ ロッパ道番号
- **Confini di Stato** — Frontières d'État — Staatsgrenzen — State frontiers — 国境
- **Confini di regione** — Limites de région — Regionalgrenze — Regional boundaries — 州境
- **Confini di provincia** — Limites de province — Provinzgrenzen — Provincial boundaries — 県境
- **Parchi nazionali** — Parcs natonaux — Nationalparks — National parks — 国立公園
- **Parchi, riserve naturali o zone protette** — Parcs et réserves naturelles ou zones protégées — Naturparks, Naturschutzgebiete — Natural parks and reservation or protected area — 自然公園、保護地区
- **Aeroporto internazionale** — Aéroport international — Internationaler Flughafen — International airport — 国際空港
- **Aeroporto, aero club** — Aéroport, aéroclub — Flughafen, Aeroklub — Airport, flying-club — 空港
- **Rifugio, bivacco** — Refuge, bivouac — Hütte, Nachtlagher — Refuge, bivouac — ヒュッテ、ビバーク
- **Terme, fonte naturale** — Thermes, source naturelle — Therme, Naturquelle — Baths, natural spring — 温泉場、鉱泉水
- **Chiesa, santuario** — Église, sanctuaire — Kiche, Wallfahrtskirche — Church, sanctuary — 教会、巡礼堂
- **Castello, casaforte** — Château, bâtiment fortifié — Schloß, befestigtes Gebäude — Castle, fortified building — 城、砦塔

Scala - Scale - Échelle - Maßstab 縮 尺

1 : 350 000

0 5 10 15 20 km

© ISTITUTO GEOGRAFICO DE AGOSTINI S.p.A. - Novara 2009

Edizione a cura: *Iniziative Speciali* dell'Istituto Geografico De Agostini - *Direttore:* Paolo Andreoni - Corso della Vittoria, 91 - Novara Tel. 0321/424831; fax 0321/424940; e-mail: iniziative.speciali@deagostini.it, internet: www.deagostini.it

Tutti i diritti sono riservati. Nessuna parte di questa edizione può essere riprodotta, memorizzata o trasmessa in alcuna forma e con alcun mezzo, elettronico, meccanico, in fotocopia, in disco o in altro modo, compresi cinema, radio, televisione, senza autorizzazione scritta dell'Editore.

Stampa: Graf 3 - Rozzano (MI) 2009

ORGANIZZAZIONE TURISTICA REGIONALE
Regional Touristic Organization
Organisation Touristique Régionale
Regionale Fremdenverkehrsorganisation
州観光業組合

REGIONE PIEMONTE

Via A. Avogadro, 30 - 10121 TORINO
Tel. +39 011.4321504
promozione.turistica@regione.piemonte.it
www.piemonteitalia.eu

Italia Numero Verde **800 329 329**

Numero verde Universale Numero Verde **00 800 111 333 00**

Canada, USA Numero Verde **011 800 111 333 00**

ATL = AGENZIE TURISTICHE LOCALI
Local Tourist Boards
Agences Locale de Tourisme
Lokale Tourismusbüros
ローカルツーリストオフィス

Alessandria
AGENZIA DI ACCOGLIENZA E PROMOZIONE TURISTICA LOCALE DI ALESSANDRIA "ALEXALA"
P.zza Santa Maria di Castello, 14 - 15100 ALESSANDRIA
Tel. +39 0131/ 288095
Fax +39 0131/220546
Sito web: www.alexala.it/
E-mail: info@alexala.it

Asti
AGENZIA DI ACCOGLIENZA E PROMOZIONE TURISTICA LOCALE DI ASTI
C.so Dante, 8 - 14100 ASTI
Tel. +39 0141/353034
Fax +39 0141/356140
Sito web: www.astiturismo.it
E-mail: info1@astiturismo.it
E-mail: info@astiturismo.it

Biella
AGENZIA DI ACCOGLIENZA E PROMOZIONE TURISTICA LOCALE DI BIELLA
P.zza Vittorio Veneto, 3 - 13900 BIELLA
Tel. +39 015/351128
Fax +39 015/34612
NUMERO VERDE 800 811 800
Sito web: www.atl.biella.it/
E-mail: info@atl.biella.it

Cuneo
AGENZIA DI ACCOGLIENZA E PROMOZIONE TURISTICA LOCALE DI CUNEO
Via Vittorio Amedeo II, 8A - 12100 CUNEO
Tel. +39 0171/690217
Fax +39 0171/602773
Numero unico inf. turistiche 199.116633
(lunedì-sabato h.8.00 - 19.00)
Sito web: www.cuneoholiday.com/
Sito web: www.cuneoutdoor.it
E-mail: info@cuneoholiday.com

Langhe e Roero
AGENZIA DI ACCOGLIENZA E PROMOZIONE TURISTICA LOCALE DELLE LANGHE E DEL ROERO
P.zza Risorgimento, 2 - 12051 ALBA
Tel. +39 0173/35833
Fax +39 0173/363878
Sito web: www.langheroero.it/
E-mail: info@langheroero.it

Novara
AGENZIA DI ACCOGLIENZA E PROMOZIONE TURISTICA LOCALE DELLA PROVINCIA DI NOVARA
Baluardo Quintino Sella, 40 - 28100 NOVARA
Tel. +39 0321/394059
Fax +39 0321/631063
Sito web: www.turismonovara.it/
E-mail: info@turismonovara.it

Torino
AGENZIA DI ACCOGLIENZA E PROMOZIONE TURISTICA LOCALE "TURISMO TORINO E PROVINCIA"
Piazza Castello/Via Garibaldi - 10121 TORINO
Tel +39 011. 535181
E-mail: info.torino@turismotorino.org
C.so Vercelli, 1 - 10015 IVREA (TO)
Tel. +39 0125/618131
E-mail: info.ivrea@turismotorino.org
Viale Giolitti 7/9 - 10064 PINEROLO (TO)
Tel. +39 0121.795589
E-mail: info.pinerolo@turismotorino.org
Sito web: www.turismotorino.org

Distretto dei Laghi
AGENZIA DI ACCOGLIENZA E PROMOZIONE TURISTICA LOCALE "DISTRETTO TURISTICO DEI LAGHI" Scrl.
Corso Italia, 18 - 28838 STRESA
Tel. +39 0323/30416
Fax +39 0323/934335
Sito web: www.distrettolaghi.it/ -
E-mail: infoturismo@distrettolaghi.it
E-mail: inforta@distrettolaghi.it
E-mail: infossola@distrettolaghi.it

Valsesia e Vercelli
AGENZIA DI ACCOGLIENZA E PROMOZIONE TURISTICA LOCALE "TURISMO VALSESIA E VERCELLI"
C.so Roma, 38 - 13019 VARALLO
Tel. +39 0163/564404
Fax +39 0163/53091
Sito web: www.atlvalsesiavercelli.it/
E-mail: infovercelli@atlvalsesiavercelli.it
E-mail: infovarallo@atlvalsesiavercelli.it